

Niktelol Palacios Cuahtecotzi  
Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios

Programa para el Desarrollo Profesional  
Docente para el tipo Superior  
Secretaría de Educación Pública

### **Informe trimestral técnico y financiero referente al Apoyo a la Incorporación de Nuevos Profesores de Tiempo Completo**

Trimestre SEPTIEMBRE-DICIEMBRE 2016:

TÉCNICO:

- 1) Revisión de datos: Identificación de las unidades fraseológicas contenidas en DEM 2010.

Se elaboró una base de datos en Excel en donde se registran 25,121 unidades pluriverbales identificadas en el DEM; se registra el vocablo bajo el cual fueron definidas, el número de acepción (indicada tanto con números romanos como con arábigos) y las marcas de uso que las abarcan.

Cada una de estas entradas se deberá analizar para el *Proyecto del Diccionario fraseológico*, con el fin de discriminar, a partir de nuestros propios criterios de análisis, entre lo que definiremos como locuciones y lo que no tomaremos en consideración.

- 2) Preparación y presentación de la ponencia titulada "Fraseología y tabú lingüístico: de vuelta sobre el rasgo de fijación", *XIV Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Hermosillo, Sonora, 16 al 18 de noviembre de 2016, UniSon.

FINANCIERO:

a) Apoyo para elementos individuales de trabajo básicos para la labor académica.

b) Beca de fomento a la permanencia institucional.

Quincena #	CONCEPTO	MONTO
21 (Nov)	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00

21 (Nov)	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00
22 (Dic)	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00
23 (Dic)	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00
	<b>TOTAL</b>	<b>\$24,000.00</b>

c) Reconocimiento a la trayectoria académica.

No Aplica

d) Fomento a la generación y aplicación innovadora del conocimiento.

d.1) Asistencia a reuniones académicas

FECHA	CONCEPTO	MONTO
29/11/2016	Inscripción al <i>XIV Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste</i> , organizado por el UniSon, Hermosillo, Sonora, 16 al 18 de noviembre de 2016.	\$ 1,500.00
18/10/2016	Boleto de avión Ciudad de México-Hermosillo, Hermosillo-Ciudad de México.	\$ 3,904.00
18/10/2016	Servicio de agencia para la compra de los boletos: Felgueres Home Agent, S. de R. L. de C. V.	\$ 232.00
20/11/2016	Hospedaje y alimentos	\$ 5,244.00
	<b>TOTAL</b>	<b>\$10,880.00</b>
	<b>TOTAL CUBIERTO POR PRODEP</b>	<b>\$10,000.00</b>

d2) Equipo

FECHA	CONCEPTO	MONTO
17/11/2016	Audífonos profesionales	\$ 9,129.20
18/11/2016	Discos duros externos Toshiba	\$ 5,985.60
25/11/2016	Grabadoras digitales portátiles	\$ 25,005.77
02/12/2016	Bocina monitor de estudio JBL	\$ 4,812.84
03/12/2016	Laptop Asus UX390UA	\$ 28,799.28
	<b>TOTAL</b>	<b>\$73,732.69</b>

d3) Materiales y consumibles

FECHA	CONCEPTO	MONTO
25/11/2016	Torres de DVD SONY	\$ 1,249.32
07/12/2016	Estuches rígidos para disco duro; sobres para CD/DVD	\$ 1,260.92
	<b>TOTAL</b>	<b>\$2,510.24</b>

Trimestre ENERO-MARZO 2017:

TÉCNICO:

3) Revisión de datos:

Después de construir la base de datos de unidades pluriverbales registradas en el DEM, 2010, hemos comenzado la fase de análisis.

Hemos diseñado una clasificación para las **25,240** unidades documentadas y después de estudiar su contexto, las hemos clasificado en unidades libres, locuciones, colocaciones, enunciados fraseológicos, tipología científica, verbos pronominales y plurales lexicalizados. Para la nomenclatura de nuestro diccionario, interesa continuar el análisis gramatical de las **6,180 locuciones** y las **4,606 colocaciones** obtenidas.

En una segunda fase de análisis hemos asignado categoría gramatical a cada una de las locuciones, con lo cual podemos definir este subcorpus que será parte de la nomenclatura del *Diccionario de locuciones nominales*. La fase siguiente será discutir el límite entre compuestos nominales y locuciones nominales.

4) Revisión de corpus orales:

Hemos realizado un primer acercamiento a tres corpus orales del español de México que comparten el método PRESEEA: *Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México*, *El habla de Monterrey* y el *Corpus sociolingüístico de la ciudad de Puebla*. En cada uno de ellos se recogen 108 entrevistas semiformales y para este acercamiento hemos hecho una revisión de 36 entrevistas por corpus, cubriendo todas las variantes de estratificación social: sexo, edad y nivel de instrucción. De estas **108 entrevistas** analizadas en su totalidad a partir de la versión escrita, hemos obtenido **516 locuciones**. La revisión cualitativa y manual se ha confrontado con la revisión automatizada realizada con AntConc, paquete de software independiente desarrollado en la Universidad de Waseda, Japón.

5) La estancia de investigación realizada del 13 al 17 de marzo, en la Universidad Autónoma de Baja California, Campus Tijuana, con la Dra. Rosío Molina, coordinadora del Proyecto *Corpus sociolingüístico de Tijuana*, me dio la oportunidad de entrar en contacto con **154 entrevistas**, recogidas en este municipio, realizadas entre los años 1990 y 2015. Además, pude conocer estudios léxicos sobre el habla local.

FINANCIERO:

a) Apoyo para elementos individuales de trabajo básicos para la labor académica.

b) Beca de fomento a la permanencia institucional.

Quincena #	CONCEPTO	MONTO
2	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00
4	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00

---

6	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00
	<b>TOTAL</b>	<b>\$18,000.00</b>

c) Reconocimiento a la trayectoria académica.

No Aplica

d) Fomento a la generación y aplicación innovadora del conocimiento.

d.1) Estancias cortas de investigación

FECHA	CONCEPTO	MONTO
18/10/2016	Boleto de avión Ciudad de México-Tijuana, Tijuana-Ciudad de México.	\$4,034.00
	<b>TOTAL</b>	<b>\$4,034.00</b>

d2) Equipo

Sin consumo en el trimestre.

d3) Materiales y consumibles

FECHA	CONCEPTO	MONTO
21/02/17	Material de trabajo (papelería)	\$4,945
09/02/17	Acervo bibliográfico	\$7,164
20/02/17	Acervo bibliográfico	\$4,658
	<b>TOTAL</b>	<b>\$16,767.00</b>

e) Beca a estudiante

FECHA	CONCEPTO	MONTO
25 /01/17	Beca de investigación	\$889
10/02/17	Beca de investigación	\$2,666
25/02/17	Beca de investigación	\$1,777
10/03/17	Beca de investigación	\$1,777
25/03/17	Beca de investigación	\$1,777
		<b>\$8,886.00</b>

Trimestre ABRIL-JUNIO 2017

TÉCNICO:

6) Revisión de datos:

En esta fase nos hemos centrado en el análisis formal de las unidades que podrían constituir la nomenclatura del *Diccionario de locuciones nominales*. A partir del estudio morfosintáctico y pragmático, hemos seleccionado, registrado y documentado 1,745 posibles entradas lexicográficas.

El problema central a resolver en esta etapa es de índole teórico, por lo que ha requerido el análisis puntual de una muestra de las unidades y la revisión bibliográfica exhaustiva sobre el límite entre compuesto y locución. Para ello, ha sido fundamental el apoyo recibido en este proyecto para la compra de material bibliográfico.

Como fruto de este análisis se preparan actualmente dos artículos, uno centrado en los aspectos teóricos de la delimitación de unidades denominativas sintagmáticas y otro sobre los patrones más productivos en la formación de locuciones nominales en el español de México.

7) Revisión de corpus orales:

Hemos continuado la revisión y documentación de unidades fraseológicas que aparecen en corpus orales de México (*Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México, El habla de Monterrey y Corpus sociolingüístico de la ciudad de Puebla*). La revisión nos ha permitido registrar casi 1,000 locuciones nuevas (de 516 que teníamos en la fase anterior, hemos llegado a 1,513).

Hicimos también el análisis de los audios y transcripciones facilitados por el grupo de trabajo del *Corpus sociolingüístico de Tijuana* y obtuvimos 256 unidades fraseológicas.

Finalmente cotejamos si las unidades recientemente obtenidas se encontraban ya registradas en el DEM y encontramos que 258 no aparecían en éste, lo que confirma que la exploración de corpus orales enriquece el lecionario del diccionario fraseológico.

8) Hemos comenzado un trabajo interdisciplinario con el Departamento de Sistemas de la Coordinación de Servicios de Cómputo de El Colegio de México para desarrollar un programa que facilite el manejo de corpus, de información documental y, llegado el momento, la publicación electrónica de los diccionarios de locuciones que conforman el proyecto de investigación "Diccionario fraseológico del español de México". El Ing. Jericó Luna Huerta es el responsable del desarrollo en el Departamento de Sistemas y la autora de este proyecto, del quehacer lexicográfico.

FINANCIERO:

a) Apoyo para elementos individuales de trabajo básicos para la labor académica.

Sin consumo en el trimestre.

b) Beca de fomento a la permanencia institucional.

Quincena #	CONCEPTO	MONTO
8	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00
10	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00
12	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00
	<b>TOTAL</b>	<b>\$18,000.00</b>

c) Reconocimiento a la trayectoria académica.

No Aplica

d) Fomento a la generación y aplicación innovadora del conocimiento.

d.1) Estancias cortas de investigación

FECHA	CONCEPTO	MONTO
03/Abr/2017	Viáticos: estancia en Tijuana.	\$1,380.00
	<b>TOTAL</b>	<b>\$1,380.00</b>

d2) Equipo

Sin consumo en el trimestre.

d3) Materiales y consumibles

FECHA	CONCEPTO	MONTO
18/04/17	No break Eaton 850VA	\$1,936
18/04/17	Papelería (pinzas para engargolar)	\$347
19/04/17	Papelería (memorias USB)	\$552
28/04/17	Pilas recargables para grabadoras	\$1,086
28/04/17	Papelería (arillo para engargolar)	\$197
12/05/17	Papelería (folders y sobres para envío)	\$2,639
	<b>TOTAL</b>	<b>\$6,757.00</b>

e) Beca a estudiante

FECHA	CONCEPTO	MONTO
15/04/17	Beca de investigación	\$1,777.33
30/04/17	Beca de investigación	\$1,777.33
15/05/17	Beca de investigación	\$1,777.33
30/05/17	Beca de investigación	\$1,777.33
15/06/17	Beca de investigación	\$1,777.33
30/06/17	Beca de investigación	\$1,777.33
		<b>\$10,663.98</b>

Trimestre JULIO-SEPTIEMBRE 2017:

TÉCNICO:

- 9) Para dar seguimiento a la obtención de datos léxicos en trabajos dialectales o de español regional mexicano, tuve dos reuniones de trabajo. La primera con integrantes del Núcleo Académico Básico del doctorado Interinstitucional en Arte y Cultura de la Facultad de Letras de la Universidad Michoacana San Nicolás de Hidalgo, en particular trabajé con el Dr. Rodrigo Pardo Fernández, coordinador del programa académico, entre cuyas líneas de investigación se encuentra la Literatura de la Frontera Norte. La segunda estancia corta de investigación fue con el equipo de "El habla de Puebla. Materiales para su estudio", proyecto PRODEP 511-6/17-8017 del grupo de investigación *Corpus, Discursos y Humanidades Digitales (CorDis HD)* de la Facultad de Filosofía y Letras de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- 10) Después de las fases de documentación y análisis desarrolladas a lo largo de este año ha quedado delimitada la nomenclatura del *Diccionario Fraseológico: Locuciones nominales* con 1,842 ítems.
- 11) La documentación de cada unidad se llevó a cabo en 15 obras lexicográficas que se consideran como los "diccionarios testigo" de esta investigación.
  1. *Diccionario del español de México* (2010), dirigido por Luis Fernando Lara, México DF: El Colegio de México, CELL.
  2. *Diccionario de la Lengua Española* (2014), Real Academia Española, Madrid: Espasa Libros.
  3. *Diccionario fraseológico documentado del español actual: locuciones y modismos españoles* (2004), dirigido por Manuel Seco, Madrid: Aguilar.
  4. *Diccionario Harvard de música* (1997), editado por Don Michel Randel, Madrid: Alianza.
  5. Brambila Pelado, Alberto (1957), *Lenguaje popular en Jalisco*, Guadalajara, México: Academia Mexicana de la Lengua.
  6. Flores y Escalante, Jesús (1994), *Morralla del caló mexicano*, México: Asociación Mexicana de Estudios Fonográficos.

7. Galiana Mingot, Tomás de (1979), *Pequeño Larousse científico: la tierra y el espacio*, México: Larousse.
8. García-Robles, Jorge (2011), *Diccionario de modismos mexicanos*, México DF: Porrúa Fondo Nacional Para la Cultura y las Artes.
9. Gironella De'Angeli, Alicia (1993) *Gran Larousse de la cocina mexicana*, México: Larousse.
10. Hoyo, Arturo del (1990), *Diccionario de palabras y frases extranjeras en el español moderno*, Madrid: Aguilar.
11. Karag, Acisclo (1958), *Diccionario de los deportes*, Barcelona: Dalmau y Jover.
12. Manjárez, Hector (2011), *Útil y muy ameno vocabulario para entender a los mexicanos*, México DF: Grijalbo.
13. Santamaría, Francisco Javier (1959), *Diccionario de mejicanismos: razonado, comprobado con citas de autoridades, comparado con el de americanismos y con los vocabularios provinciales de los más distinguidos diccionaristas hispanoamericanos*, México: Editorial Porrúa [c2005].
14. Varela, Fernando (1994), *Diccionario fraseológico del español moderno*, Madrid: Gredos.
15. Velasco Valdés, Miguel (1967), *Repertorio de voces populares en México*, México: B. Costa-Amic.

Además, se documentó el uso discursivo de estas locuciones en tres corpus PRESEEA de México (Ciudad de México, Monterrey y Puebla) y en corpus generales del español: *Corpus del español mexicano contemporáneo* (CEMC), y el de la Real Academia Española: Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual* (siempre con restricción México). Finalmente, los usos de acepciones que no encontramos en los corpus, se documentó en internet y en publicaciones de Tweeter.

- 12) Toda esta información ha quedado registrada en una base de datos de Excel que está siendo migrada al Prototipo de diccionario electrónico que diseñó el Ing. Jericó Luna Huerta <<http://appweb.colmex.mx/dicfraseologico/Inicio.aspx>>.
- 13) Después de la revisión bibliográfica sobre fraseología y fraseografía, así como de la atenta lectura de la introducción y el análisis de micro y macroestructura de distintos diccionarios fraseológicos del español, se redactó la "Planta del diccionario fraseológico del español de México". El documento sirvió de base para la toma de decisiones concretas en el desarrollo de programa que facilita el manejo de corpus, de información documental y de redacción de este proyecto. La captura de la información ha quedado dividida en cuatro secciones: hoja de datos, hoja de documentación, variantes léxicas y hoja de redacción. El Ing. Luna se ha encargado de que las cuatro secciones puedan integrarse en un reporte (ventana) final.



EL COLEGIO DE MÉXICO

Diccionario Fraseológico

Inicio Hoja de datos Consulta Cerrar sesión

Inicio  
Contenido de inicio

Hoja de documentación  
Variantes  
Hoja de redacción

EL COLEGIO DE MÉXICO

Derechos reservados, El Colegio de México A.C. © 2017

- 14) Los criterios del tratamiento sintáctico, semántico y lexicográfico que sustentan la selección de estas unidades han quedado explicitados por una parte en la hoja de redacción electrónica.
- 15) La discusión de los criterios de (14) ha quedado explicitada en un texto de trabajo interno que sigue los lineamientos de las "Monografías generales del Diccionario del español de México". Documentos de trabajo que el equipo lexicográfico del DEM realizó al iniciar la redacción de su diccionario.
- 16) Finalmente, la discusión teórica de esta investigación se ha integrado a la discusión en dos proyectos de investigación cuyo producto final son sendos libros (la dictaminación y publicación de los artículos seguirá los tiempos planeados por cada equipo, razón por la que no puedo presentarlos como productos concluidos, sino, en revisión):
  - a) Luis Luque Toro Luis (ed.), *Nuevas perspectivas del español actual*, Universidad de Venecia.
  - b) *Elementos de variación y diversidad lingüística: Qué es una palabra*. Proyecto de investigación conjunto para el convenio El Colegio de México - CSIC
- 17) Vinculado con el proceso de investigación desarrollado a lo largo de este año, impartí un curso de *Fraseología* en la Licenciatura en Lingüística en la Escuela Nacional de Antropología e Historia y un curso de Morfología con especialización en el límite entre compuestos y locuciones nominales en el Doctorado en lingüística de El Colegio de México.

FINANCIERO:

a) Apoyo para elementos individuales de trabajo básicos para la labor académica.

15/08/17	Sillón ejecutivo	\$8,076.00
31/08/17	Librero y credenza	\$7,924.00
		<b>\$16,000.00</b>

b) Beca de fomento a la permanencia institucional.

Quincena #	CONCEPTO	MONTO
14	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00
16	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00
18	Fomento permanencia Institucional	\$6,000.00
	<b>TOTAL</b>	<b>\$18,000.00</b>

c) Reconocimiento a la trayectoria académica.

No Aplica

d) Fomento a la generación y aplicación innovadora del conocimiento.

d.1) Asistencia a reuniones académicas

FECHA	CONCEPTO	MONTO
25/08/17	Estancia en Universidad Michoacana	\$4,239.00
31/08/17	Sesión de trabajo BUAP	\$347.00
	<b>TOTAL</b>	<b>\$4,586.00</b>

d2) Equipo

FECHA	CONCEPTO	MONTO
31/08/17	Bocinas para computadora	\$3,757.00
	<b>TOTAL</b>	<b>\$3,757.00</b>

d3) Materiales y consumibles

FECHA	CONCEPTO	MONTO
31/08/17	Acervo bibliográfico	\$3,566.00
31/08/17	Acervo bibliográfico	\$2,911.00
	<b>TOTAL</b>	<b>\$6,477.00</b>

e) Beca a estudiante

FECHA	CONCEPTO	MONTO
15/07/17	Beca de investigación	\$1,777.33
30/07/17	Beca de investigación	\$1,777.33
15/08/17	Beca de investigación	\$1,777.33
30/08/17	Beca de investigación	\$1,777.33
		<b>\$7,109.32</b>